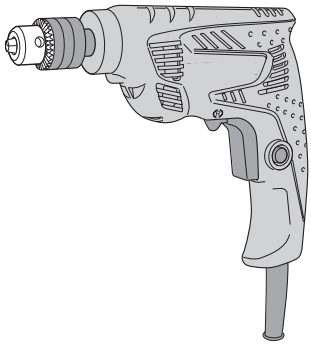
HiKOKI

Drill
Bohrmaschine
Δραπανο
Wiertarka
Fúrógép
Vrtačka
Matkap
Masina de gaurit
Vrtalnik
Vrtačka
Электродрель

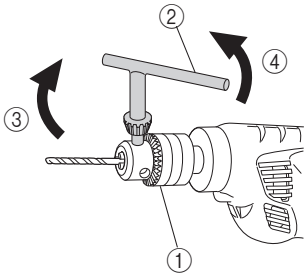
D 10VST (L)



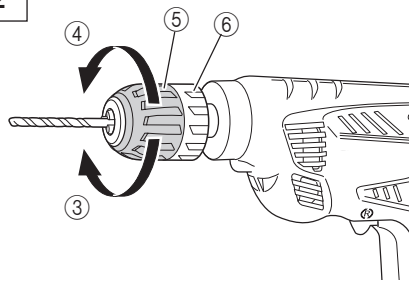
Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.
Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Instrucțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Pokyny na manipuláciu
Инструкция по эксплуатации

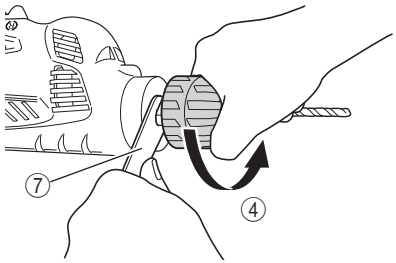
1



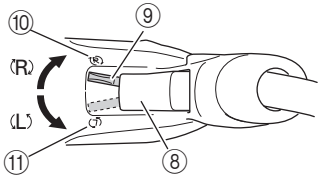
2



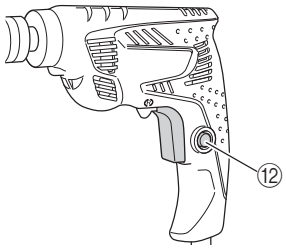
3



4



5



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Drill chuck	Bohrfutter	Σφικτήρας δραπάνου	Uchwyt wiertarski
②	Chuck wrench	Futterschlüssel	Κλειδί σφικτήρα	Klucz do uchwytu wiertarskiego
③	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Dokręcanie
④	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Luzowanie
⑤	Sleeve	Manschette	Συνδετικός δακτύλιος	Tuleja
⑥	Ring	Ring	Δακτύλιος	Pierścień
⑦	Open end wrench	Maulschlüssel	Κλειδί με ένα ελεύθερο άκρο	Klucz płaski
⑧	Switch trigger	Abzugschalter	Σκανδάλη διακόπτης	Spust włącznika
⑨	Rotational change lever	Drehwechselknopf	Περιστροφικός μοχλός αλλαγής	Dźwignia zmiany kierunku obrotów
⑩	(R) mark	Markierung (R)	(R) σημάδι	Symbol (R)
⑪	(L) mark	Markierung (L)	(L) σημάδι	Symbol (L)
⑫	Stopper	Stopper	Στόπερ	Zatyczka

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Fúrótokmány	Sklíčidlo vrtačky	Mandren	Prindere burghiu
②	Tokmánykulcs	Klíč pro dotahování sklíčidla	Mandren ucu	Cheie eliberare
③	Megszorítani	Dotažení	Sıkıştır	Strîngere
④	Meglazítani	Povolení	Gevşet	Eliberare
⑤	Obojka	Pouzdro	Segman	Cartuş
⑥	Gyűrű	Kroužek	Halka	Inel
⑦	Villáskulcs	Plochý klíč	Açık uçlu anahtar	Cheie fixă deschisă
⑧	Kapcsoló	Spínač	Anahtar	Trăgaci de schimbare
⑨	Forgásirány-váltó kar	Páčka pro změnu směru otáčení	Dönüşlü değiştirme kolu	Pîrghie de schimbare rotativă
⑩	(R) - jobbra forgásirány-jelölés	Značka (R)	(R) işareti	(R) semn
⑪	(L) - balra forgásirány-jelölés	Značka (L)	(L) işareti	(L) semn
⑫	Ütköző	Doraz	Durdurucu	Dispozitiv de oprire

	Slovenščina	Slovenčina	Русский
①	Vrtalna vpenjalna glava	Skľučovadlo vŕtačky	Зажимной патрон сверла
②	Ključ za vpenjalno glavo	Kľúč skľučovadla	Патронный гаечный ключ
③	Priviti	Utiahnuť	Затянуть
④	Odviti	Uvoľniť	Ослабить
⑤	Karmantyú	Objímka	Обо
⑥	Obroč	Krúžok	Кольцо
⑦	Viličasti ključ	Kľúč s otvoreným koncom	Гаечный ключ с открытым зевом
⑧	Stikalni sprožilec	Vypínač	Пускатель переключателя
⑨	Vrtljivi izbirni vzvod	Páčka na zmenu otáčania	Рычаг изменения вращения
⑩	Oznaka desno (R)	Značka (R)	(R) метка
⑪	Oznaka levo (L)	Značka (L)	(L) метка
⑫	Mašilo	Zarážka	Стопор

	Symbols ⚠ **WARNING** The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	**Symbole** ⚠ **WARNUNG** Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	**Σύμβολα** ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασίας τους πριν τη χρήση.	**Symbole** ⚠ **OSTRZEŻENIE** Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	**Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.** Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/ oder ernsthaften Verletzungen kommen.	**Διαβάζετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.** Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	**Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.** Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/ 96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/ 96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
n_0	no-load speed	Leerlaufdrehzahl	ταχύτητα χωρίς φορτίο	prędkość bez obciążenia
/min or min^{-1}	Revolutions or reciprocations per minute	Umdrehungen oder Pendelbewegungen pro Minute	Περιστροφές ή παλινδρομήσεις ανά λεπτό	Obroty lub suwy na minutę
~	Alternating current	Wechselstrom	Εναλλασσόμενο ρεύμα	Prąd przemienny
⧈	Class II tool	Werkzeug der Klasse II	Εργαλείο κατηγορίας II	Narzędzie klasy II
⚠	Caution	Achtung	Προσοχή	Ostrzeżenie
V	Volts	Volt	Βολτ	Wolty
A	Amperes	Ampere	Αμπέρ	Ampery
Hz	Hertz	Hertz	Χερτζ	Herce
W	Watts	Watt	Βατ	Waty
kg	Kilograms	Kilogramm	Χιλιόγραμμα	Kilogramy

	Jelölések ⚠ **FIGYELEM** Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használata előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	**Symboly** ⚠ **UPOZORNĚNÍ** Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	**Simgeler** ⚠ **DİKKAT** Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.	**Simboluri** ⚠ **AVERTISMENT** În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.
	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	**Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.** Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	**Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.** Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	**Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.** Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.
n_0	terhelés nélküli sebesség	otáčky bez zátěže	yüksüz hız	turație fără sarcină
/min or min^{-1}	Percenkénti fordulat- vagy ismétlődésszám	Otáčky nebo střídání za minutu	Dakika başına dönüş veya ileri geri hareket	Rotații pe minut
~	Váltóáram	Střídavý proud	Alternatif akım	Curent alternativ
⧈	II. osztályú szerszám	Nářadí třídy II	Sınıf II aracı	Unealtă clasa II
⚠	Vigyázat	Upozornění	Dikkat	Atenție
V	Volt	Volty	Volt	Volți
A	Amper	Ampéry	Amper	Amperi
Hz	Hertz	Hertze	Hertz	Hertz
W	Watt	Watty	Watt	Wați
kg	Kilogramm	Kilogramy	Kilogram	Kilograme

○ Matkabın dönme hızı anahtar şalterinin çekilme miktarını değiştirerek kontrol edilebilir. Anahtar şalteri hafifçe çekildiğinde hız düşüktür, şalter daha fazla çekildiğinde hız artar.
○ Anahtarı çekip durdurucuyu ittiğinizde, sürekli çalışma için rahat olacak şekilde matkap açık kalır. Kapatılırken, durdurucu anahtarı yeniden çekerek ayrılabilir. (**Şekil 5**)

2. Delik delme

○ Delik delme sırasında matkabı önce yavaş çalıştırın sonra çalışırken hızı kademeli olarak artırın.
○ Uçla daima düz bir çizgi halinde baskı uygulayın. Delik delmeye yetecek kadar baskı uygulayın ama motoru durduracak veya ucu eğecek kadar sert itmeyin.
○ Matkabın durmasını veya malzemenin kırılmasını en aza indirgemek için deliğin sonuna doğru matkabın üzerindeki baskıyı azaltın ve ucu rahatlatın.
○ Matkap duracak olursa, anahtarı hemen serbest bırakın, ucu üzerinde çalıştığınız işten ayırın ve tekrar başlayın. Durmuş bir matkabı yeniden çalıştırmak için anahtarı açıp kapamayın. Bu, matkaba zarar verebilir.
○ Matkap ucunun çapı arttıkça kolunuza gelen tepki kuvveti daha yüksek olur.
Bu kuvvetten dolayı matkabın kontrolünü kaybetmemeye özen gösterin.
Sıkı bir kontrol sağlamak için ayağınızı sağlam basın, matkabı iki elinizle sıkı tutun ve matkabın delinen malzemeye dik durduğundan emin olun.

BAKIM VE İNCELEME

1. **Matkap uçlarının incelenmesi**
Yıpranmış matkap uçlarının kullanılması motorda arızaya ve verimlilikte düşüşe neden olacağından, yıpranma gördüğünüzde matkap uçlarını yenisiyle değiştirin veya bileyin.
2. **Montaj vidalarının incelenmesi**
Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.
3. **Motorun incelenmesi**
Motor biriminin sargıları, bu ağır iş aletinin “kalbidir”. Sargının hasar görmediğinden ve/veya yağ ya da su ile ıslanmadığından emin olun.
4. **Karbon fırçaların gözden geçirilmesi**
Gvenliinizin sreklilii iin ve elektrik şokuna karşı koruma sağlamak amacıyla bu takım üzerindeki karbon fırçaların gözden geçirilmesi ve değiştirilmesi YALNIZCA HiKOKI yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.
5. **Elektrik kablosunun değiştirilmesi**
Elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa, güvenlik tehlikesini önlemek için bu işlem HiKOKI Yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.
6. **Servis parçaları listesi**

DİKKAT

HiKOKI Güç Takımlarının onarımı, modifikasyonu ve gözden geçirilmesi HiKOKI yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.
HiKOKI yetkili Servis Merkezine tamir ya da bakım amacıyla başvurulduğunda Parça Listesinin takım ile birlikte verilmesi faydalı olacaktır.
Güç takımlarının çalıştırılması ve bakımlarının yapılması esnasında her ülke için belirtilen güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uyulması gerekmektedir.

DEĞŞİKLİKLER

HiKOKI Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir. Dolaısıyla, bazı kısımlarda (örneğin kod numaraları ve/veya tasarım gibi) önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

GARANTİ

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir HiKOKI yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

NOT:

HiKOKI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

Bu ürün, elektrikli ve elektronik eşyalarda bazı tehlikeli maddelerin kullanımının sınırlandırılmasına dair yönetmeliğin şartlarına uygundur.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871’e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 92 dB (A)
Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 81 dB (A)
Belirsiz KpA: 3 dB (A)

Kulak koruma cihazı takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Metale delik açma:
Vibrasyon emisyon değeri $a_{h,D}$ = 4,3 m/s^2
Belirsizlik K = 1,5 m/s^2

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüştür ve bir aleti başka bir aletle karşılaştırmak için kullanılabilir.
Maruz kalmanın ön değerlendirmesinde de kullanılabilir.

DİKKAT

○ Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen toplam değerden farklılık gösterebilir.
○ Gerçek kullanım koşullarındaki risklerin değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.

(Traducerea instrucțiunilor originale)

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

⚠ **AVERTISMENT**

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de la acumulatori (fără cablu de alimentare).

1) **Siguranța în zona de lucru**
   a) **Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.**
   Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.
   b) **Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**
   Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau aburii.
   c) **Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**
   Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) **Siguranța din punct de vedere electric**
   a) **Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse.**
   Nu modificați niciodată ștecărul în nici un fel.
   Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).
   Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.
   b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.**
   În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.
   c) **Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**
   Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
   d) **Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.**
   Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.
   Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.
   e) **Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**
   Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
   f) **Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).**
   Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

3) **Siguranța personală**
   a) **Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**
   Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.
   Un moment de neatenție în timpul utilizări unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.
   b) **Folosiți echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna protecție a ochilor.**
   Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțămintea anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.
   c) **Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.**
   Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.
   d) **Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**
   O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.
   e) **Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.**
   Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.
   f) **Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.**
   Hainele largi, bijuteriile și pot fi prinse în piesele în mișcare.
   g) **Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**
   Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

4) **Utilizarea și îngrijirea sculei electrice**
   a) **Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicaţia dvs.**
   Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.
   b) **Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**
   Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.
   c) **Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.**
   Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.

d) **Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.**
Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

e) **Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.**
Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.

f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.**
Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.

g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**
Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

5) **Service**

a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.**
Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

PRECAUȚIE
Țineți copiii și persoanele infirme la distanță.
Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PENTRU MAȘINA DE GĂURIT

1. **Utilizați mânerul(ele) auxiliary(e) dacă este/sunt furnizat(e) cu unealta.**
Pierderea controlului poate cauza răniri.
2. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu de alimentare.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și poate electrocuta operatorul.
3. Țineți mașina de găurit strâns în timpul utilizării.
4. Nu purtați mănuși din material predispus la răsucire, precum bumbac, lână, pânză sau fire sintetice etc.
5. Înainte de a da găuri în pereți, tavane sau podele, asigurați-vă că nu există cabluri electrice sau conducte în interior.
6. Nu utilizați unealta pentru a fixa în șuruburi sau a slăbi șuruburi, bolțuri etc.
În caz contrar, unealta se poate deteriora sau se pot produce vătămări corporale.

SPECIFICAȚII

Tensiune de alimentare (pe zone)*		(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ∼
Putere instalată		450 W
Viteză fără sarcină		0 – 3200 min^{-1}
Capacitatea bormașinei		10 mm
Capacitate	Oțel	10 mm
	Lemn	25 mm
Greutate (fără curea)		1,2 kg

* Verificați plăcuța cu specificații a produsului, deoarece acesta poate diferi de la o zonă la alta.

ACCESORII STANDARD

○ Cheie eliberare
(Specificații doar pentru cheie fără cod) 1

Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

APLICAȚII

○ Efectuarea de găuri în metal, lemn și plastic.

ÎNAINTE DE UTILIZARE

1. **Sursa de alimentare cu energie electrică**
Asigurați-vă de faptul că sursa de alimentare cu energie electrică ce urmează a fi folosită este conformă cu cerințele indicate pe plăcuța indicatoare a produsului.
2. **Comutatorul pentru punere în funcțiune**
Asigurați-vă că ați poziționat comutatorul în poziția OFF (OPRIT). Dacă ștecherul este conectat la priză iar comutatorul este în poziția ON (PORNIT), mașina va începe să funcționeze imediat, putându-se produce vătămări grave.
3. **Cablul prelungitor**
Atunci când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, folosiți un cablu prelungitor de o grosime suficientă și cu parametri corespunzători. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.
4. **Selectarea burghiului potrivit**

○ La găurirea de metal sau plastic
Folosiți burghie obișnuite.

○ La găurirea de lemn
Folosiți burghie obișnuite pentru lemn.
Totuși, la găurirea găurilor de 6,5 mm sau mai mici, folosiți un burghiu pentru metal.

5. Montarea și demontarea elementului

Pentru cheile cu cod **(Fig. 1)**

(1) Deschideți fălcile de prindere și introduceți elementul.
(2) Plasați cheia în fiecare dintre cele trei găuri și rotiți în sensul acelor ceasornicului (așa cum se arată în partea frontală). Strîngeți pentru siguranță.
(3) Pentru a înlătura elementul, plasați cheia în una dintre găuri și rotiți-o contra acelor ceasornicului.

Pentru cheile fără cod **(Fig. 2)**

(1) Deschideți fălcile cheii și introduceți elementul.
Pentru a deschide fălcile, țineți inelul în timp ce rotiți manșonul contra acelor ceasornicului (așa cum e demonstrat din partea frontală).
(2) Prindeți ferm inelul și rotiți manșonul în direcția acelor ceasornicului. Strîngeți.
(3) Pentru a îndepărta elementul, apucați ferm inelul și rotiți manșonul contra acelor de ceasornic.
(4) Dacă este dificil de slăbit manșeta, fixați fusul utilizînd cheia fixă deschisă, țineți ferm manșeta și rotiți-o în direcția de slăbire (în sens antiorar la vederea din față). (**Fig. 3**).

6. Verificați direcția de rotire (Fig. 4)
Elementele se rotesc în direcția acelor de ceasornic (așa cum se arată din lateral) prin rotirea pîrghiei de rotire la semnul R.
Pîrghia de rotire este întoarsă la semnul L pentru a întoarce elementul contra acelor ceasornicului.
(Semnele 〈L〉 și 〈R〉 se găsesc pe corp.)

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Operațiunea de conectare (Fig. 8)

○ Atunci cînd trăgaciul este lăsat în jos, scula se rotește. Atunci cînd butonul e eliberat, scula se oprește.
○ Viteza de rotire a bormașinei poate fi controlată prin varierea momentelor în care trăgaciul e conectat. Atunci cînd trăgaciul e tras lent, viteza e mică și se mărește pe măsură ce trăgaciul e tras tot mai mult.
○ Dacă trageți trăgaciul și acționați piedica, se păstrează regimul de conectare, pentru situațiile cînd e necesară funcționarea continuă. La deconectare, piedica poate fi dezactivată prin tragerea repetată a trăgaciului. (**Fig. 5**)

2. Găurirea

○ Cînd găuriți, începeți ușor și creșteți treptat turația.
○ Aplicați presiune întotdeauna în linie dreaptă pe burghiu. Utilizați presiune suficientă pentru a continua găurirea, dar nu apăsați prea puternic pentru a bloca motorul sau a deteriora burghiul.
○ Pentru a reduce blocarea sau ruperea în material, reduceți apăsarea pe mașina de găurit și împingeți ușor burghiul pe ultima porțiune a găurii.
○ Dacă mașina de găurit se blochează, eliberați declanșatorul imediat, scoateți burghiul din piesa de prelucrat și începeți din nou. Nu acționați declanșatorul în încercarea de a porni o mașină de găurit blocată. Acest lucru poate deteriora mașina de găurit.
○ Cu cât mai mare este diametru burghiului, cu atât mai mare este forța de reacție asupra brațului dvs. Aveți grijă să nu pierdeți controlul asupra mașinii de găurit din cauza forței de reacție.
Pentru a menține un control ferm, sprijiniți-vă bine pe picioare, țineți mașina de găurit strâns, cu ambele mâini, și asigurați-vă că mașina de găurit este verticală pe materialul care este găurit.

MENTENANȚĂ ȘI INSPECȚIE

1. Inspecția bormașinelor
Din moment ce folosirea unor burghie uzate va cauza proasta funcționare și reducerea eficienței, înlocuiți burghiele uzate cu altele noi sau ascuțiți-le fără întîrziere la observarea tocirii.

2. Verificarea șuruburilor de montare
Verificați regulat toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt strânse corespunzător. Dacă vreunul din șuruburi este slăbit, strângeți-l imediat. Nerespectarea acestei indicații poate duce la pericole grave.

3. Întreținerea motorului
Bobinajul motorului este inima motorului.
Fiți foarte atenți să nu deteriorați bobinajul și să nu îl expuneți la ulei sau la apă.

4. Inspectarea periilor de carbon
Pentru siguranța Dumneavoastră permanentă și protecția contra șocurilor electrice inspecția periilor de carbon și înlocuirea lor pe aceste instrumente va fi realizată NUMAI de un CENTRU AUTORIZAT HiKOKI.

5. Înlocuirea cablului de alimentare
Dacă înlocuirea cablului de alimentare este necesară, aceasta trebuie realizată de unitatea service autorizată de HiKOKI pentru a evita un pericol pentru siguranță.

6. Lista pieselor de schimb pentru reparații

PRECAUȚIE
Reparațiile, modificările și verificarea sculelor electrice HiKOKI se vor efectua numai la o unitate service autorizată de HiKOKI.
În mod particular, întreținerea dispozitivului laser va fi efectuată de un agent autorizat de către producătorul dispozitivului laser.
Repararea dispozitivului laser va fi efectuată întotdeauna de către o unitate service autorizată de HiKOKI. Această listă de piese va fi de ajutor dacă va fi prezentată împreună cu mașina la unitatea service autorizată de HiKOKI atunci când solicitați efectuarea de reparații sau de operațiuni de întreținere.
Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

MODIFICĂRI
Sculele electrice HiKOKI sunt în mod constant îmbunătățite și modificate, pentru a îngloba cele mai noi cuceriri tehnologice.
De aceea, anumite piese pot fi modificate fără notificare prealabilă.

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

NOTĂ
Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

1. **Осмотр сверла электродрели**
   Так как исполСзоВание изноМеннРх сВерл приВоЂит к неиспраВности ЂВиЕатело и к снижениХ ТффектиВности, заменойте сВерла ноВРми сВерлами или затаКиВайте сВерла сразу же, как толСко заметите признаки износа.
2. **Проверка установленных винтов**
   Регулярно проверяйте все установленные на инструменте винты, следите за тем, чтобы они были как следует затянуты. Немедленно затяните винт, который окажется ослабленным. Невыполнение этого правила грозит серьёзной опасностью.
3. **Техническое обслуживание двигателя**
   Обмотка двигателя - "сердце" электроинструмента. Проявляйте должное внимание, следя за тем, чтобы обмотка не была повреждена и/ или залита маслом или водой.
4. **Осмотр угольных щеток**
   ЧтоАР оАеспеКитС ВаМу АезопасностС и заНититС от пораженио ТлектриКеским током, осмотр и замену уЕолСнРх Неток ТтоЕо инструмента слеЂует проВоЂитС ТОЛЬКО В аВторизоВанном серВисном Зентре HiKOKI.
5. **Замена сетевого шнура**
   В случае необходимости замены сетевого шнура во избежание угрозы безопасности замену должен осуществить авторизованный сервисный центр HiKOKI.
6. **Порядок записей по техобслуживанию**

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Ремонт, модификацию и осмотр механизированного инструмента фирмы HiKOKI следует проводить в авторизованном сервисном центре HiKOKI.
Этот перечень запасных частей пригодится при представлении его вместе с инструментом в авторизованный сервисный центр HiKOKI с запросом на ремонт или прочее обслуживание.
При работе и обслуживании механизированных инструментов нужно соблюдать правила и стандарты безопасности, действующие в каждой данной стране.

ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HiKOKI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HiKOKI нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использование или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находиться в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HiKOKI.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HiKOKI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 92 дБ(A)
Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 81 дБ(A)
Погрешность КрА: 3 дБ (A)

Надевайте наушники.

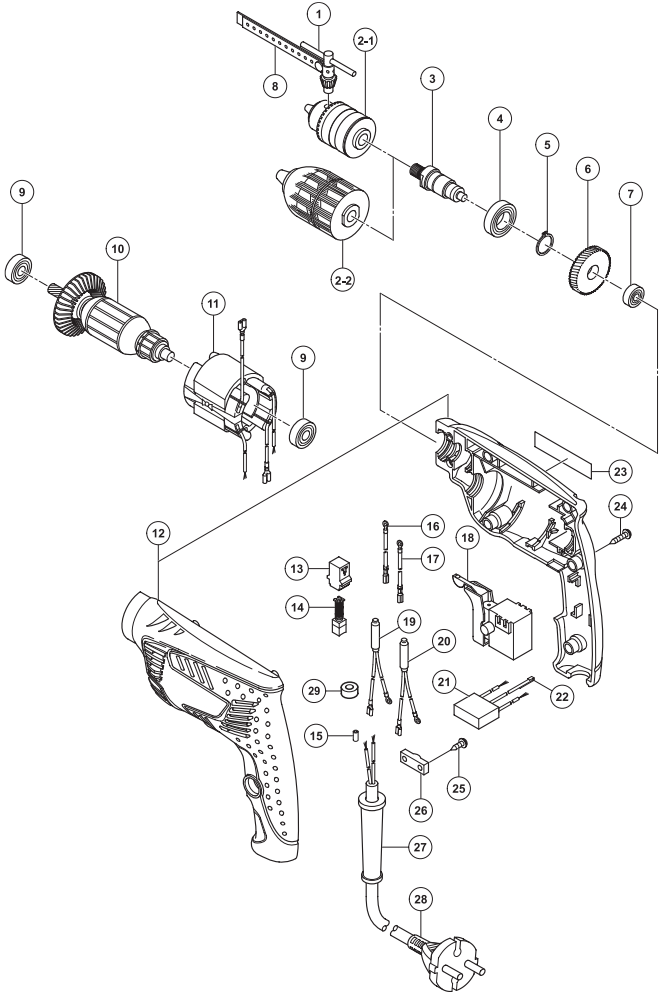
Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Работа дрелью в метал:
Величина вибрации $a_{h,D}$ = 4,3 м/с^2
Погрешность K = 1,5 м/с^2

Заявленный общий уровень вибрации измерялся в соответствии со стандартным тестовым методом. Этот уровень может использоваться для сравнения различных инструментов.
Кроме того, его можно использовать для предварительной оценки воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Величина вибрации во время фактического использования инструмента может отличаться от указанного значения, в зависимости от способа использования инструмента.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).



Item No.	Part Name	Q'TY
1	CHUCK WRENCH	1
2-1	DRILL CHUCK 10MM	1
2-2	KEYLESS CHUCK 10MM	1
3	SPINDLE	1
4	BALL BEARING 6902VVCM	1
5	RETAINING RING FOR D15 SHAFT	1
6	GEAR	1
7	BALL BEARING 606VVC2	1
8	VINYL BAND	1
9	BALL BEARING 608VV	2
10	ARMATURE	1
11	STATOR	1
12	HOUSING (C) (D) SET	1
13	BRUSH HOLDER	2
14	CARBON BRUSH	2
15	TUBE(D)	2
16	LEAD WIRE L=120	1
17	LEAD WIRE L=70	1
18	SWITCH	1
19	CHOKE COIL (BROWN)	1
20	CHOKE COIL (BLUE)	1
21	NOISE SUPPRESSOR	1
22	EARTH TERMINAL	1
23	NAME PLATE	1
24	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4×20	7
25	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4×16	2
26	CORD CRIP	1
27	CORD ARMOR	1
28	CORD	1
29	FERRITE CORE	1

English

GUARANTEE CERTIFICATE

① Model No.
② Serial No.
③ Date of Purchase
④ Customer Name and Address
⑤ Dealer Name and Address
(Please stamp dealer name and address)

Deutsch

GARANTIESCHEIN

① Modell-Nr.
② Serien-Nr.
③ Kaufdaturn
④ Name und Anschrift des Kunden
⑤ Name und Anschrift des Händlers
(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)

Ελληνικά

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

① Αρ. Μοντέλου
② Αύξων Αρ.
③ Ημερομηνία αγοράς
④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη
⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή
(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

Polski

GWARANCJA

① Model
② Numer seryjny
③ Data zakupu
④ Nazwa klienta i adres
⑤ Nazwa dealera i adres
(Pieczęć punktu sprzedaży)

Magyar

GARANCIA BIZONYLAT

① Típusszám
② Sorozatszám
③ A vásárlás dátuma
④ A Vásárló neve és címe
⑤ A Kereskedő neve és címe
(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)

Čeština

ZÁRUČNÍ LIST

① Model č.
② Série č.
③ Datum nákupu
④ Jméno a adresa zákazníka
⑤ Jméno a adresa prodejce
(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)

Türkçe

GARANTİ SERTİFİKASI

① Model No.
② Seri No.
③ Satın Alma Tarihi
④ Müşteri Adı ve Adresi
⑤ Bayi Adı ve Adresi
(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)

Română

CERTIFICAT DE GARANȚIE

① Model nr.
② Nr. de serie
③ Data cumpărării
④ Numele și adresa clientului
⑤ Numele și adresa distribuitorului
(Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)

Slovenščina

GARANCIJSKO POTRDILO

① Št. modela
② Serijska št.
③ Datum nakupa
④ Ime in naslov kupca
⑤ Ime in naslov prodajalca
(Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)

Slovenčina

ZÁRUČNÝ LIST

① Č. modelu.
② Sériové č.
③ Dátum zakúpenia
④ Meno a adresa zákazníka
⑤ Názov a adresa predajcu
(Pečiatka s názvom a adresou predajcu).

Русский

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

① Модель №
② Серийный №
③ Дата покупки
④ Название и адрес заказчика
⑤ Название и адрес дилера
(Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

HiKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hikoki Power Tools Österreich GmbH
IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373
URL: http://www.hikoki-powertools.at

Hikoki Power Tools Hungary Kft.
1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: http://www.hikoki-powertools.hu

Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.
ul. Gierdziejewskiego 1
02-495 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: http://www.hikoki-narzedzia.pl

Hikoki Power Tools Czech s.r.o.
Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic
Tel: +420 547 422 660
Fax: +420 547 213 588
URL: http://www.hikoki-powertools.cz

Hikoki Power Tools RUS L.L.C.
Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460
Fax: +7 495 727 4461
URL: http://www.hikoki-powertools.ru

Hikoki Power Tools Romania S.R.L.
Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses, Warehouse
No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania
Tel: +40 371 135 109
Fax: +40 372 899 765
URL: http://www.hikoki-powertools.ro

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.
The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.
The declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Deutsch

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Bohrmaschine allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht.
Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.
Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.

Ελληνικά

ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Δράπανο, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και στα σχετικά πρότυπα *3). Τεχνικό Αρχείο στο *4) – Δείτε παρακάτω.
Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.
Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE.

Polski

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE

Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Wiertarka podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3).
Dokumentacja techniczna w *4) – Patrz poniżej.
Menedżer Norm Europejskich przedstawicielstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej.
Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.

Magyar

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a Fúrógép, mely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek vonatkozó követelményeinek *2) és szabványainak *3). Műszaki fájl a *4) - Lásd alább.
Az EU képviseleti iroda európai szabványügyi menedzsere jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására.
Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.

Čeština

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES

Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že vrtačka, identifikovaná podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnic *2) a norem *3). Technický soubor *4) - viz níže.
K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení.
Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.

Türkçe

AT UYGUNLUK BEYANI

Tip ve özel tanım koduyla *1) tanımlı Matkap'ın direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya *4)'dedir – Aşağıya bakın.
Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir.
Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.

Română

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Declarăm pe propria răspundere că Mașina de găurit, identificată după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Fișier tehnic la *4) – Vezi mai jos.
Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic.
Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.

Slovenščina

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo objavljamo, da je Vrtalnik, označen z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tehnična dokumentacija pod *4) – glejte spodaj.
Upravitelj evropskih standardov na predstavništvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.
Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.

Slovenčina

ES VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Vŕtačka identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a noriem *3). Technický súbor v *4) – Pozrite nižšie.
Manažér európskych noriem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie.
Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.

Русский

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Мы с полной ответственностью заявляем, что электродрель, идентифицируемая по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Техническая документация в *4) – см. ниже.
Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию.
Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

*1) D10VST C343364R

*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

*3) EN60745-1:2009+A11:2010
EN60745-2-1:2010
EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

*4) Representative office in Europe
Hikoki Power Tools Deutschland GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, Germany

Head office in Japan
Koki Holdings Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

29. 6. 2018
Naoto Yamashiro
European Standard Manager

29. 6. 2018
A. Nakagawa
Corporate Officer

Koki Holdings Co., Ltd.
806
Code No. C99199291 F
Printed in China